

# bijzondere evenementen

4 juni, Tiel St. Maartenstoren Eijsbouts Carillon,  
13.30 uur tot 17.30 uur

## 19e Internationale Beiaardconcours

Kees van Eersel, Marc Knops,  
Gerard de Waardt, Heleen  
van der Weel, Larry Weinstein—deelnemers

Peter Bakker, Karel Borghuis,  
Jo van Eetvelde—jury

**Concert door Jan v.d. Zwart (reizende beiaard) en een koor**  
(’s ochtends op de Groenmarkt)

### Kees van Eersel speelt:

B.J. Franssen: 'Variaties voor beiaard' over een thema van Paganini  
J. Andriessen: 'Aria all'aria' allen moeten samenzweren tegen de oorlog  
J. Lerinckx: Variaties over 'Het waren twee Coninckskinderen'  
L. 't Hart: Uit 'Vier intermezzi': intermezzo nr. 4

### Gerard de Waardt speelt:

J. van Hoof: 'Preludium quasi una fantasia'  
H. Baddings: uit Suite nr. 2: 'Aria hexafonica'  
L. 't Hart: uit Suite nr. 3: 'Passacaglia, variaties over 'De winter is vergangen'  
L. 't Hart: 'An arbor suite—Passacaglia'

### Marc Knops speelt:

J. van Hoof: 'Sonata voor beiaard'  
B.J. Franssen: 'Passacaglia, Koraal en Fuga'  
A. Denyn: 'Ik zag Cecilia komen' variaties voor beiaard  
F. Peeters: 'Sonatina I voor beiaard'

### Heleen van der Weel speelt:

S. Neef: Twee komposities in ré

*Studie*  
*Fuga over een oud-*  
*nederlands lied*

W. Paap: 'Callandsuite'

*Allegro*  
*Andante*  
*Allegro*

J. Andriessen: suite 'Les cloches des clochards'

*La Chêne*  
*Sous les ponts*  
*La richesse*

W. Vogel: Variaties over 'Wij moeten Gode zingen'

*Lied*  
*Variaties 1, 2, 3, 6 en 12*  
*Fugato*

### Larry Weinstein speelt:

M. Myhre: 'Fantasie on King Weston's'  
B.J. Franssen: 'Variaties voor beiaard' over een thema van Paganini  
K. Monster: 'Toccata—the devil in the belfry'  
Ch. Ives: 'Variations on America' (bewerking W. de Turk)

Verder wordt door iedere deelnemer een drietal improvisaties gespeeld.

Luisterplaats is de tuin rond de St. Maartenstoren en bij minder goede weersomstandigheden de hal van het Cultureel Streekcentrum 'Agnietenhof'.

6 juni, Rotterdam De Doelen, 20.15 uur

## Klassieke muziek en dans uit Zuid-India

Vyjayanthimala Bali met begeleidingsgroep

13 t/m 18 juni, Rotterdam De Doelen, 20.15 uur

## Rotterdamse Kunststichting Poetry International

Geertjan Lubberhuizen en  
Remco Campert—presentatie  
Frank Visbeen—regie  
Leo Nelissen—organisatie  
pauzeprogramma's en  
programma's na afloop  
Gust Romijn—aankleding, vormgeving

### Poetry International 1977

Het poëziefestival Poetry International, dat van 13 tot en met 18 juni voor de achtste keer in 'de Doelen' te Rotterdam wordt gehouden, staat dit jaar in het teken van 'de koffer'. Wat dit inhoudt, wordt al meteen op de eerste avond—die van Poetry National—duidelijk. Dan lezen zo'n vijftien Nederlandse en Vlaamse dichters z.g. 'op reis'-poëzie. Gedichten van over de grenzen dus, maar wel gebaseerd op eigen ervaringen. Tot de deelnemers behoren: J. Bernlef, Jacobus P. Bos, Marcus A. Heersema, Gerrit Kouwenaar, Patricia Lasoen, Leyn Leynse, K.L. Poll, Bert Schierbeek, Willem van Toorn en Hans Warren.

Voor het internationale festival hebben zich aangemeld: Rafael Alberti (Spanje), John Ashbery (Verenigde Staten), Stanislaw Baranczak (Polen), Joao Cabral de Melo Neto (Brazilië), Andrée Chedid (Frankrijk), Sándor Csóori (Hongarije), Maurizio Cucchi (Italië), Pierre Emmanuel (Frankrijk), Günter Bruno Fuchs (Bondsrepubliek), Bogumil Guzel (Joegoslavië), Seamus Heaney (Ierland), Bernd Jentzsch (DDR), Wing Kardjo (Indonesië), Les Murray (Australië), Renate Rasp (Bondsrepubliek), Dahlia Ravikovitch (Israel) en Shuntaro Tanikawa (Japan).

Toezeggingen worden nog verwacht van: Bella Akhmadulina (Sowjet-Unie), Okot p'Bitek (Uganda), Ernesto Cardenal (Nicaragua), Nicolas Guillén (Cuba), Clarence Major (Verenigde Staten), Yannis Ritsos (Griekenland), Marcia Theofila (Brazilië), Charles Tomlinson (Engeland) en Kateb Yacine (Algerije). Van de Nederlandse dichters komen in ieder geval: H.C. ten Berge, Hans Faverey, Sonja Prins, Paul Snoek en Hans Verhagen. Er zullen overigens nog wel meer Nederlanders aan het festival deelnemen.

Zoals gebruikelijk op Poetry International lezen de buitenlandse dichters in hun eigen taal. Hun poëzie wordt voor deze gelegenheid in het Nederlands vertaald en door de vertalers voorgelezen. Het publiek kan deze gedichten en vertalingen in gestencilde uitgaven kopen.



Al sinds 1972 is er in het festival een vertaalproject voor poëzie opgenomen. Aan de deelnemers wordt gevraagd zich onder leiding van deskundigen een aantal ochtenden met het vertalen van poëzie uit een klein of minder bekend taalgebied bezig te houden. Op die manier kan wellicht ook internationaal meer aandacht geschonken worden aan die vormen van dichtkunst. In 1972 werd begonnen met de poëzie van Paul van Ostaijen. Dichters uit vele landen vertaalden toen enkele van zijn gedichten in hun eigen taal: in het Spaans, in het Arabisch, in het Zoeloe. In de volgende jaren werd aandacht besteed aan de poëzie van de Keltische volkeren, aan die van de Mexicaanse indianen en aan die van de Zuidafrikaanse talen. Een groot succes was in 1976 het vertaalproject voor de jiddische poëzie van de Israelische dichter Abraham Sutzkever. Voor dit jaar wordt gedacht aan een project voor het Catalaans.

7, 8, 9, 10, 11 juni, Rotterdam De Doelen

## Rotterdam Folk 77

Festival van groepen uit België, Engeland, Frankrijk, Ierland, Schotland, West-Duitsland en de Verenigde Staten

7 juni, 20.15 uur (De Lantaren)

The Tannahill Weavers, Battlefield Band

8 juni, 12.45 uur (grote hal)

Battlefield Band

8 juni, 20.15 uur (grote zaal)

Richard & Linda and Friends, Fairport Convention

9 juni, 20.15 uur (grote zaal)

Andy Irvine and Paul Brady, Watsons, Bothy Band

10 juni; 20.15 uur (kleine zaal)

Ralph McTell, Marcel Dadi, Stefan Grossman and John Renbourn

11 juni, 20.15 uur (grote zaal)

Swan Arcade, Fungus, Albion Dance Band, Alain Stivell

11 juni, 20.15 uur (kleine zaal)

John Prine, June Tabor, Augenweide

11 juni, 20.15 uur (grote hal)

Workshops

11 juni, 01.00 uur (grote hal)

Slotfeest met diverse artiesten waaronder Wolverlei, Battlefield Band, Barry Skinner

Tijdens het folkfestival in de middag diverse concerten verspreid over Rotterdam.

Presentatie Alex Atterson en Derek Brimstone

13 t/m 18 juni, Breukelen Huize Queekhoven

18 juni, Breukelen Huizen Queekhoven, slotconcert, 14.30 uur

## Singing Today

Interpretatiekursus voor vokalisten door **Cathy Berberian** in Queekhoven Breukelen: 'Van Monteverdi tot Berio'.

De door Cathy Berberian zelf voorgestelde titel van 'Singing Today' kan misschien verwarrend werken. Bedoeld is niet het zingen van uitsluitend eigentijdse muziek, maar wel de bij-de-tijdse instelling van de deelnemende vokalisten ten opzichte van de zangkunst, uit welke periode dan ook, van Monteverdi tot Berio.

De grenzeloze vitaliteit van Cathy Berberian staat er borg voor dat de aandacht van de deelnemers geen moment zal verslappen.



Cathy Berberian